

# Skifahren in der Frühlingssonne = Ski sous le soleil printanier

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **50 (1977)**

Heft 3: **Frühzeit der Industrie = Le débuts de l'industrie = Primordi dell'industria = The beginnings of industry**

PDF erstellt am: **30.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-773102>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Up to the middle of the nineteenth century the brewing of beer was a local trade and beer itself something of a luxury. The brewers had their guilds, but they often had more than one profession, for instance they were inn-keepers who did their brewing on the side.

As Switzerland was industrialized and the population of towns and industrial areas rose, the demand for beer also increased—and the consumption of spirits dropped at the same time. In 1840 there were hardly more than 30 breweries in Switzerland, but by 1883 the number was up to 423. There followed a sudden decline: thirty years later only one third of them still existed, but beer production had gone up to several times its former level. The transformation from a trade to an industry had thus taken place; brewing had broken away from inn-keeping and was now done in a factory on the edge of the town. Technical advances and the expansion of individual breweries soon led to further concentration in the industry. The old guilds had long gone by the board, and in 1877 the Swiss Brewers' Association was formed. It thus celebrates its centenary this year.

One of the most original breweries was that of Feldschlösschen at Rheinfelden, erected in 1874–1876, with a crenellated silhouette that is familiar to every rail traveller on the Zurich–Basle line. Many of the early breweries borrowed architectural features from castles, monasteries and hospitals. The industrial enterprises of the late nineteenth century were mostly organized by the nobility and landed gentry, and factory architecture reflected this. In the case of Feldschlösschen, however, this hardly applies, for its founders were a brewer and inn-keeper from the country, one Theophil Roniger, and the farmer Matthias Wüthrich. The building was in fact rather the product of romantic nostalgia, of the historicism that characterized the architecture of the second half of the nineteenth century. No doubt a shrewd sense of publicity was also involved, for "Feldschlösschen"—the "little castle in the fields"—was also the trademark of the enterprise from the outset.

The intricate castle-like architecture stood up very well to the rapid series of additions and extensions that followed, so that in its main outlines the factory has retained its character till today. Even comparatively recent expansions were adapted to the medieval style, albeit at very considerable expense. Only the latest additions have broken with the tradition, being made at a discreet distance and in an unobtrusive form, after it had finally been realized that the extension of the castle-like complex could not be carried on indefinitely.

## Skifahren in der Frühlingssonne

Im März und April, wenn die Tage bereits wieder länger sind, die Sonnenscheindauer zunimmt und sich auch die Hotelpreise reduzieren, werden Winterferien im eigentlichen Sinn des Wortes zu doppelten Ferien. Immer mehr Winterkurorte sind deshalb bemüht, die Skisaison so lange wie möglich auszudehnen und ihren Gästen auch bis nach Ostern noch ein reiches Angebot zu bieten. Eine grosse Anzahl offerieren in dieser Zwischensaison preisgünstige Pauschalangebote mit Hotel, Skipass, Ski- oder Langlaufunterricht. In Graubünden sind es Bad Scuol-Tarasp-Vulpera (bis April), Brigels (5.3.–2.4.), Celerina (19.3.–2.4.), Churwalden (19.3.–7.4.), Davos (20.3.–3.4.), Disentis (12.3.–2.4.), Flims (13.3.–3.4.), Klosters (19.3.–2.4.), wo das Alpine Zentrum auch spezielle Tourenwochen organisiert, Lenzerheide (20.3.–2.4.) mit Frühlingstourenwochen (11.–24.4.), Maloja (bis 10.4.), Pontresina (20.3.–24.4.), Poschivao (zur Osterzeit), San Bernardino (bis 11.4.) mit Fitness-Programm, St. Moritz (19.3.–2.4.), Savognin (12.3.–2.4.), S-chanf (bis 15.4.), Sedrun (12.3.–2.4.), Sils (27.3.–3.4.), Silvaplana (27.3.–23.4.), Splügen (13.3.–17.4.), Vals (bis Ende April) mit der Kombination von Skifahren und Schwimmen im Thermalbad.

In der Nordostschweiz propagieren Amden (März), Bad Ragaz (bis 31.3.), verbunden mit Badeferien, Braunwald (6.3.–11.4.), Elm im Sernftal (bis April) und Triesenberg–Malbun (13.3.–3.4.) Spezialarrangements, während die Flumserberge ihren «Ski-Plausch mit Edy Bruggmann» auf dem Programm führen, der den Gästen auch ein Skijöring mit Traktor auf die Spitzmeilenhütte in Aussicht stellt (12.3.–3.4.). Die Zentralschweiz ist mit Andermatt (6.–27.3.), Engelberg (6.3.–2.4.), Hoch-Ybrig/Oberiberg und Lungern-Schönbüel (beide bis Saisonschluss) sowie Sörenberg (6.3.–10.4.) vertreten. Auch das Berner Oberland macht's möglich, und zwar in Adelboden (13.3.–3.4.), Frutigen (bis 11.4.), Grindelwald mit Frühjahrsskifahren, Curling und Eislaufen (12.3.–16.4.), Gstaad und Gsteig (bis 3.4.), Hasliberg (2.–11.4.) mit Weekends für Skifahrer (bis 8.5.), Kandersteg (14.3.–3.4.), Lauterbrunnen (bis Ende April), Lenk (6.3.–4.4.), wo auch Winterwanderfreuden pauschal angeboten werden, Mürren (bis 17.4.), Saanen (bis 27.3.), Schönried (13.–26.3.), Schwarzenburgerland (bis 26.3.), Wengen (12.3.–16.4.), Niedersimmmental/Diemtigtal (bis April), Wilderswil (bis 15.4.) und Zweisimmen (bis 3.4.), kombiniert mit Tennisspielen.

Auch der Jura ist im März noch attraktiv. So führt «Pro Jura» bis April Langlaufarrangements mit 3 bis 14 Übernachtungen in den Freibergen durch, und auch am Tête-de-Rang werden Langlaufwochen präsentiert (bis 20.3.). Die Waadtländer Pauschalen wiederum sind bis Mitte April in den Kurorten Château-d'Éx, Les Diablerets, Leysin, Les Mosses, St-Cergue, Ste-Croix/Les Rasses und Villars gültig. Mit Sonderangeboten locken im Wallis Anzère (bis 16.4.), die Bettmeralp mit geführten Skitouren von Mitte März bis Mitte Mai, Champex-Lac (bis 2.4.), Crans-Montana (5.–26.3.), Fiesch (12.–26.3.), Grächen (5.–26.3.), Grimontz (bis 17.4.), Haute-Nendaz (bis 16.4.), Kippel mit einer Hochgebirgstour per Flugzeug (12.–26.3.), Leukerbad unter dem

Motto «Von der Piste ins Thermalbad» (7.3.–20.4.), Les Marécottes (bis Ende März), Morgins (bis 18.4.), Riederalp (20.3.–3.4.), wobei eine Spezialwoche für Senioren figuriert (20.–26.3.), Saas Fee (16.–23.4.), Verbier (bis 15.4.), Zermatt mit Frühlings-Skihochtourenwochen (24.4.–28.5.) und schliesslich Zinal (bis vor Ostern).

Spezielle Langlaufwochen organisieren das Fitnesszentrum Breiten ob Mörel (bis 10.4.), Lantsch/Lenz (bis 31.3.), St. Moritz mit einer Vorbereitungswoche zum Engadiner Ski-Marathon (6.–13.3.), Savognin (12.3.–2.4.), Zerne (bis April), Zuz (13.–27.3.). Unterägeri kennt Langlauf-Weekends, kombiniert mit Fitnessprogramm (bis 15.3.), Meiringen-Hasliberg präsentiert 2tägige Schnupperlehren im Skiwandern (bis 27.3.), und Kandersteg offeriert 2½ Tage Skiwandern an Wochenenden im Monat März.

### Skisous le soleil printanier

En mars et avril, lorsque les jours s'allongent, que l'insolation augmente mais que les prix d'hôtel diminuent, on peut dire, au sens propre du mot, que les vacances d'hiver sont doubles. De plus en plus les stations d'hiver s'efforcent d'allonger autant que possible la saison de ski et d'attirer leurs hôtes – même après Pâques – par un riche éventail d'offres spéciales. Nombreuses sont celles qui, entre saison, accordent des arrangements forfaitaires avantageux comprenant l'hôtel, le passeport de ski et les leçons de ski alpin et nordique. Telles sont, dans les Grisons, Bad Scuol-Tarasp-Vulpera (jusqu'en avril), Brigels (5.3.–2.4.), Celerina (19.3.–2.4.), Churwalden (19.3.–7.4.), Davos (20.3.–3.4.), Disentis (12.3.–2.4.), Flims (13.3.–3.4.), Klosters (19.3.–2.4.) où le Centre alpin organise aussi des semaines spéciales d'excursions, Lenzerheide (20.3.–2.4.) avec des semaines d'excursions printanières du 11 au 24 avril, Maloja (jusqu'au 10 avril), Pontresina (20.3.–24.4.), Poschivao (à la période de Pâques), San Bernardino (jusqu'au 11 avril) avec programme «fitness», St-Moritz (19.3.–2.4.), Savognin (12.3.–2.4.), S-chanf (jusqu'au 15 avril), Sedrun (12.3.–2.4.), Sils (27.3.–3.4.), Silvaplana (27.3.–23.4.), Splügen (13.3.–17.4.) et Vals (jusqu'à fin avril) où le ski alterne avec la natation dans la piscine thermale. Des arrangements forfaitaires sont offerts en Suisse centrale: à Andermatt (du 6 au 27 mars), Engelberg (6.3.–2.4.), Hoch Ybrig/Oberiberg et Lungern-Schönbüel (l'un et l'autre jusqu'à la fin de la saison) et Sörenberg (6.3.–10.4.); et dans l'Oberland bernois, à Adelboden (13.3.–3.4.), Frutigen (jusqu'au 11 avril), Grindelwald avec ski de printemps, curling et patinage (12.3.–16.4.), Gstaad et Gsteig (jusqu'au 3 avril), Hasliberg (du 2 au 11 avril) avec week-ends pour skieurs jusqu'au 8 mai, Kandersteg (14.3.–3.4.), Lauterbrunnen (jusqu'à fin avril), La Lenk (6.3.–4.4.) qui offre également des forfaits d'excursions pédestres hivernales, Mürren (jusqu'au 17 avril), Saanen (jusqu'au 27 mars), Schönried (du 13 au 26 mars), district de Schwarzenburg (jusqu'au 26 mars), Wengen (12.3.–16.4.), Niedersimmmental/Diemtigtal (jusqu'en avril), Wilderswil (jusqu'au 14 avril) et Zweisimmen (jusqu'au 3 avril) avec ski et tennis combinés.

Le Jura aussi est encore très attrayant en mars.



Gemsstock/Andermatt

«Pro Jura» organise jusqu'en avril des arrangements de ski de fond comprenant entre 3 et 14 nuitées dans les Franches-Montagnes, tandis que des semaines de ski de fond ont lieu à Tête-de-Ran jusqu'au 20 mars. Dans le canton de Vaud, les forfaits ont cours jusqu'à la mi-avril à Château-d'Œx, Les Diablerets, Leysin, Les Mosses, St-Cergue, Ste-Croix/Les Rasses et Villars. Signalons en Valais des arrangements forfaitaires à Anzère (jusqu'au 16 avril), Bettmeralp avec des excursions à skis guidées de la mi-mars à la mi-mai, Champex-Lac (jusqu'au 2 avril), Crans-Montana (du 5 au 26 mars), Fiesch (du 12 au 26 mars), Grächen (du 5 au 26 mars), Gri-

mentz (jusqu'au 17 avril), Haute-Nendaz (jusqu'au 16 avril), Kippel (du 12 au 26 mars) avec tour facultatif en avion au-dessus des Alpes, Loèche-les-Bains (7.3-20.4) et sa formule sportive «Directement de la piste de ski dans la piscine thermale», Les Marécottes (jusqu'à fin mars), Morgins (jusqu'au 18 avril), Riederalp (20.3-3.4) qui organise une semaine spéciale pour vétérans du 20 au 26 mars, Saas Fee (du 16 au 23 avril), Verbier (jusqu'au 15 avril), Zermatt (24.4-28.5) avec des semaines printanières de ski de haute montagne, et enfin Zinal (jusqu'à la veille de Pâques).

Des semaines spéciales de ski de fond ont lieu

au Centre fitness de Breiten sur Mörel (jusqu'au 10 avril), à Lantsch/Lenz (jusqu'au 31 mars), à St-Moritz avec une semaine de préparation au Marathon de ski de l'Engadine du 6 au 13 mars, à Savognin (12.3-2.4), à Zernez (jusqu'en avril) et à Zuoz (du 13 au 27 mars). Unterägeri combine les week-ends de ski de fond avec le programme fitness (jusqu'au 15 mars), Meiringen-Hasliberg offre deux jours de leçons de ski de fond «à la bonne franquette» (jusqu'au 27 mars) et Kandersteg deux jours et demi d'excursions à skis pendant les week-ends de mars.



Photos SVZ

Mont-Gelé/Verbier

### «Route blanche» pour les skieurs de fond

L'amateur de ski de fond peut maintenant parcourir en Valais plus de cinquante kilomètres sans détacher ses skis: à savoir de Veysonnaz au-dessus de Sion jusqu'à Verbier. La «route blanche» relie les stations de Veysonnaz, Nendaz, Mayens-de-Riddes et Verbier. Elle est jalonnée de plus de 80 installations de transport, pour lesquelles les mêmes billets sont valables.

### Ski sans frontières au Grand-Saint-Bernard

Une nouvelle «piste italienne» ouverte cet hiver dans la zone de ski de Super-Saint-Bernard, dans les Alpes valaisannes, relie le col de Menouve à

Etroubles, village de la vallée d'Aoste, en Italie. La descente d'environ dix kilomètres va de 2800 à 1300 mètres d'altitude. D'Etroubles, une automobile postale ramène les skieurs en Valais. Le «ski sans frontières» existe déjà en Valais entre Zermatt et la station italienne de Cervinia/Breuil, comme aussi entre Champéry, Morgins et Torgon et les stations d'Avoriaz et Châtel en Haute-Savoie. Toutefois, un passeport ou une carte d'identité sont nécessaires pour franchir la frontière au retour.

### Ski ohne Grenzen am Grossen St. Bernhard

Eine auf diesen Winter neu eröffnete «italienische Piste» im Skigebiet von Super-Saint-Bernard in den Walliser Alpen verbindet den Menouve-Pass mit Etroubles im italienischen Aostatal. Die rund 10 km lange Abfahrt führt von 2800 auf 1300 m ü. M. hinunter. Von Etroubles aus fährt ein Postauto die Skitouristen wieder ins Wallis zurück. «Ski ohne Grenzen» gibt es im Wallis bereits zwischen Zermatt und dem italienischen Cervinia/Breuil sowie zwischen Champéry, Morgins und Torgon und den hochsavoyischen Stationen Avoriaz und Châtel. In jedem Fall ist Pass oder Identitätskarte für den Grenzverkehr nötig.



Photo Giegel SVZ

#### «Route blanche» für Skifahrer

Über fünfzig Kilometer – von Veyonnaz bei Sitten bis nach Verbier – kann der Skifahrer nun im Wallis unter die Latten nehmen, ohne die Skis auch nur einmal von den Schuhen abzuschneiden. Die «Route blanche» verbindet die Wintersportorte Veyonnaz, Nendaz, Mayens-de-Riddes und Verbier. Auf den über 80 Transporteinrichtungen können übrigens die gleichen Billette benutzt werden.

#### Langlauf in Davos

Davos bietet Langläufern ein reichhaltiges Angebot. Diesen Winter wurde das Langlaufloipennetz im Flüelatal noch um 2 km erweitert und beträgt nun 47 km. Es besteht auch ein automatischer Loipen-Auskunftsdienst über Telefon 083 3 60 37. Ab Tonband erhält der Anrufer Tag und Nacht Auskunft über geöffnete Langlaufloipen, besonders empfehlenswerte Strecken, Luft- und Schneetemperaturen, Wachsempfehlungen, Orientierung über die Langlaufschule und aktuelle Hinweise. Neu sind auch die Langlauf-Pauschalwochen für 7 Tage Hotel (Halbpension) und täglich (Montag bis Samstag) vormittags und nachmittags klassenweisen Langlaufunterricht.

#### Disentis im Winter noch attraktiver

Mit der Errichtung der Luftseilbahn Disentis-Caischavedra und dreier Skilifte im Jahre 1971 war der einstige Nur-Sommerkurort für den Wintersport gerüstet. Später kamen noch ein Trainer- und ein Skilift hinzu. Diesen Winter konnte der Skilift Dadens eröffnet werden, der

eine Länge von 1500 m aufweist. Somit erstreckt sich das Disentiser Skigebiet vom Dorf (1150 m) bis zur Gletscherregion des Oberalpstocks am Fuss des Péz Ault (3027 m) und des Péz Gendusas (2980 m). Wer vom obersten Skilift bis ins Tal sausen möchte, hat eine Strecke von rund 15 km vor sich.

#### Neues Langlaufzentrum in Trins

Der Kurort Flims findet immer mehr Anhänger, und dies auch von seiten der Langläufer. Im Bestreben, dem langlaufenden Gast mehr bieten zu können, sind zahlreiche Neuerungen – vor allem das Langlaufzentrum der Ustria Parlatsch in Trin-Mulin – auf diesen Winter realisiert worden. Als Attraktionen gelten der Ausbau des Loipennetzes, bessere Verbindungen zwischen den Loipen von Trins und Flims, verbesserte Loipenbezeichnungen sowie eine engere Zusammenarbeit zwischen den am Langlauf interessierten Kreisen der Region «Weisse Arena». In den modernen Räumlichkeiten im Parterre des neuen Restaurants sind ein Wachsraum, Garderoben mit verschliessbaren Kästen und auch Duschen entstanden.

#### Skiwander-Wochenenden in Kandersteg

Auch im Monat März organisiert Kandersteg noch Wochenenden mit Langlaufunterricht. Am Samstag ist Langlaufunterricht für Anfänger und Fortgeschrittene, am Sonntag eine geführte Skiwanderung vorgesehen. Inbegriffen sind Hotelunterkunft in Doppelzimmern und Vollpension in Hotel zur Wahl (beginnend am Freitag mit einem Fondue-Abend und endend am Sonntag mit

dem Mittagessen). Ermässigung für AHV-Bezüger und Kinder bis zu 12 Jahren. Buchungen nimmt das Verkehrsbüro Kandersteg, Telefon 033 75 12 34, entgegen.

#### Neue Naturschlittelbahn in Lenzerheide

Ausser dem bisherigen, 2 km langen öffentlichen Schlittelweg von Alp Scharmoir, der Mittelstation der Rothorn-Luftseilbahn, zur 400 m tiefer gelegenen Talstation in Valbella (mit Gratis-schlittenverleih durch die Rothornbahn) steht den Schlittelfreunden in Lenzerheide neuerdings eine rund 800 m lange Naturschlittelbahn zur Verfügung. Sie ist auch für Kinder völlig gefahrlos und bequem zu Fuss erreichbar.

#### Katzensprungbus in Zuoz

Einen kleinen Schritt zur touristischen Regionalisierung schuf der Kurort Zuoz diesen Winter mit dem Katzensprungbus. Er soll, als Verkehrsverbindung des Kurvereins Zuoz zum regionalen touristischen Angebot den Gästen aus Zuoz, Madulain und La Punt-Chamues-ch einen günstigen Anschluss zu Sportanlagen, Hallenbädern und Veranstaltungen bieten. So entsprechen die Fahrten zum Hallenbad St. Moritz inkl. Transport dem Eintrittspreis, den ein Gast in St. Moritz bezahlt.

#### Lungern-Schönbüel:

##### Taxifahrt für SBB-Reisende gratis

In Lungern-Schönbüel geniessen Bahnreisende besondere Vorteile: Bei Vorweisen eines gültigen Bahnbilletts werden Einzelreisende gratis mit dem Bahnhoftaxi vom Bahnhof SBB zur Talsta-

tion der Luftseilbahn gebracht. Auch der Gratisrücktransport ist organisiert. Inhaber von Alters-, Halbtax- und Generalabonnements erhalten auf den Anlagen zudem verbilligte Spezialtagkarten.

### Tageskarten ab Autobahnraststätte

Auf dem Rastplatz «Windrose» der N6 bei Münsingen – zwischen Bern und Thun – können Skifahrer, die ins Berner Oberland reisen, von einer neuen Dienstleistung profitieren: Im Zuge des Ausbaus der Touristik-Informationsstelle sind hier jetzt auch Tageskarten von Bergbahnen

und Skiliften im Vorverkauf erhältlich. Sie gelten für die Gebiete Grindelwald, Meiringen–Hasliberg, Lauterbrunnen–Wengen, Mürren, Beatenberg, Frutigen, Diemtigtal, Erlenbach–Stockhorn und Schönried. Die Neuerung ist verbunden mit einer umfassenden Information über Strassenzustand, Parkplatzsituation, Wetterverhältnisse, Schneebericht, Pistenzustand und Sportarten im ganzen Berner Oberland. Angeschlossen sind auch eine Hotelreservationsanlage und eine Wechselstube, die ebenfalls von morgens 8.00 bis 23.30 Uhr offenstehen.

### Zürich organisiert grösstes Eishockeyturnier

Vom 12. bis 20. März findet das zweite Europaturnier der «Canadian Oldtimers' Hockey Association» statt, wobei die Schweiz als Austragungsort gewählt wurde. Gegen 1000 Eishockeyaner der älteren Garde, darunter viele bekannte Namen, werden in der Eishalle von Bülach und im Zürcher Hallenstadion während 8 Tagen um die Wette spielen und dabei den «Senioren-Weltmeister» erkühen. Insgesamt sind 48 Mannschaften, darunter allein 30 aus Übersee, zu erwarten.

### Abseits der Piste

Immer grösser wird bei vielen Sportbegeisterten der Wunsch, den «bevölkerten» Pisten, dem Skifahren in der Masse, zu entfliehen und dafür die Ruhe und das Erlebnis in der Natur zu suchen. Man träumt vom einsamen Spurenziehen in einer menschenverlassenen Schneelandschaft auf einer Hochtour im Sulz- und Pulverschnee. Wer diesen Traum verwirklichen möchte, sollte sich aber unbedingt einem ortskundigen Führer an-

vertrauen, der sich im Gelände und in den Wetterverhältnissen auskennt. Eine Anzahl Schweizer Bergsteigerschulen zum Beispiel organisieren geführte Tourenwochen. Im Pauschalpreis sind meist Übernachtung in Hotel oder Berghütte, Halbpension und Führertaxe inbegriffen. Die nachstehende Tabelle gibt einen Überblick über die Skitourenwochen, welche die dem Schweizer Verband angeschlossenen Bergsteigerschulen diesen Frühling organisieren.

### Offre de vacances pour skieurs-touristes

Quelques écoles suisses d'alpinisme organisent des excursions à skis guidées. Le prix forfaitaire comprend en général la nuit à l'hôtel ou en cabane, la demi-pension et le tarif du guide. Le tableau ci-dessous indique les semaines d'excursions à skis organisées par les écoles affiliées à l'Association suisse des Ecoles d'alpinisme au cours de ce printemps.

1977	Alpstein	Gotthard Andermatt	Champéry	Davos	Les Diablerets	Fiesch	La Fouly	Grindelwald	Pontresina	Villars
27.2.–5.3.		Oberalp		Bivio Bergün			La Fouly			
6.3.–12.3.	Dolomiten	Andermatt		Spilügen Bivio						
13.3.–19.3.	Bivio	Andermatt Saas Fee		Safien – Curaglia						
20.3.–26.3.		Andermatt		Davos Safien						
27.3.–2.4.	Silvretta	Andermatt Saas Fee		Safien						
3.4.–9.4.				St. Antonien Rätikon					Bergell	Bernina
10.4.–16.4.		Tödi	Portes du Soleil	Kesch – Grialettsch			Montblanc		Bernina	Bernina
17.4.–23.4.		Medels	Chamonix Zermatt	Guarda – Davos			Haute Route		Bernina	Bernina
24.4.–30.4.		Uri Haute Route	Saas Fee Chamonix	Curaglia Rheinquelle			Haute Route		Silvretta, Val di Campo	
1.5.–7.5.	Berner Oberland	Berner Oberland	Alpes bernoises	Palü – Bernina	Haute Route Valais	Simplon	Triangle d'amitié		Bernina	Grand-Combin
8.5.–14.5.	Montblanc	Monte Rosa	Chamonix Zermatt	Ski-Haute-Route Zermatt – Chamonix		Jungfrau Finsteraarhorn	Montblanc			
15.5.–21.5.			Alpes bernoises	Monte Rosa		Haute Route Saas Fee			Bernina	
22.5.–28.5.			Saas Fee	Ortler		Finsteraarhorn		Montblanc	Montblanc	

LEGENDE  
 – Ausbildungskurs Skitourenlauf  
 – Courses de ski en haute montagne  
 – Anfänger-Grundschulkurs Fels und Eis  
 – Cours d'instruction du ski alpin  
 – Courses de base rocher et glace pour débutants  
 – Corso d'istruzione dello sci alpino  
 – Gite di sci alpino di alta montagna  
 – Principianti-corso base d'alpinismo rocca e ghiaccio  
 – Basic school-course for mountain skitours  
 – High-mountain skitours  
 – Skitouren  
 – Courses du ski alpin  
 – Gite per sci alpino  
 – Mountain skitours

### Vacances 1977 pour le troisième âge

Tous les titulaires d'un titre de voyage non périmé pour personnes âgées, tant suisses qu'étrangers, peuvent profiter des forfaits d'hôtel spéciaux, établis dans le cadre de l'action intitulée «Le printemps des moins jeunes». Lorsqu'un couple descend dans un hôtel participant à cette action, il suffit qu'un des conjoints soit porteur de l'abonnement pour personnes âgées. La brochure consacrée aux vacances 1977 pour personnes âgées et éditée par la Société suisse des hôteliers mentionne plus de 300 hôtels de toutes catégories, où les hôtes à l'âge de l'AVS peuvent, à certaines périodes, obtenir des prix réduits. On peut se renseigner auprès de la Société suisse des hôteliers, «Le printemps des moins jeunes», Monbijoustrasse 31, 3001 Berne.

### Ferienangebot für ältere Menschen 1977

Von der Aktion «Saison für Senioren» in der Schweiz, die spezielle Hotel-Pauschalpreise offeriert, können alle Inhaber – Inländer und Ausländer – eines gültigen Alters-Fahrausweises schweizerischer oder ausländischer Transport-

unternehmen profitieren. Wenn Ehepaare in einem Aktionshotel absteigen, muss nur ein Ehegatte Inhaber des Abonnements sein. Die vom Schweizer Hotelier-Verein herausgegebene Broschüre «Ferienangebot für ältere Menschen 1977» enthält über 300 Hotels aller Preiskategorien, in denen Feriengäste im AHV-Alter zu bestimmten Zeiten preisgünstig unterkommen. Weitere Auskünfte erteilt der Schweizer Hotelier-Verein, «Saison für Senioren», Monbijoustrasse 31, 3001 Bern.

### Schweiz – Ferien mit Sprachkursen

Die Schweizerische Verkehrszentrale (SVZ) hat ihre neue, für 1977 gültige Broschüre «Schweiz – Ferien mit Sprachkursen» herausgegeben. Sie enthält viel Wissenswertes über Ferienkurse mit intensivem Sprachunterricht an den Universitäten Genf, Lausanne, Neuenburg sowie an öffentlichen Schulen in La Neuveville, Neuenburg, Chur und Winterthur und gibt einen Überblick über Einführungskurse ins Rätoromanische, Intensivstudium des Französischen in Chexbres, Vorbereitungskurse auf das Hochschulstudium in

Freiburg sowie Ferienkurse von höheren Handelsschulen. Angegliedert ist eine Zusammenstellung aller Privatschulen in der Schweiz mit Sprachunterricht zur Ferienzeit, und am Schluss folgen noch die «Holiday camps». Die Broschüre ist kostenlos zu beziehen bei der SVZ, Talacker 42, 8023 Zürich.

### Entdecken Sie die Südschweiz

Im neuerschienenen Prospekt «Hotel-Wochen-Pauschal-Preise in Locarno» für die Saison 1977 sind 30 Hotels aller Kategorien aufgeführt, die während des ganzen Jahres (ausgenommen vom 4.–16.4. und vom 23.5.–4.6.) 7-Tage-Arrangements offerieren. Als Tages-Spezialprogramme präsentiert der Verkehrsverein von Mai bis Oktober unter anderem Wanderungen im Maggiatal und eine Fahrradtour durch das Centovallital bis hinauf zur italienischen Grenze nach Camedo. Jeden Dienstag wird in einem Tessiner Dorf im Verzascatal Brot gebacken, und aktive Sportler können sich für die Tenniswochen im Juni, Juli und September anmelden. Ebenfalls vorgesehen sind Wanderwochen (18.–25.5. und 8.–15.10.),